

PROTOKOLL

der 19. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 5.7.1994.

Der Südtiroler Landtag ist am 5.7.1994 in ordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Sabina Kasslatter Mur, der Vizepräsidentin Dr. Alessandra Zendron und im Beisein der Präsidialsekretäre Roland Atz, Hans Berger und Arthur Feichter zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Namhaftmachung des Volksanwaltes (Artikel 6 des L.G. vom 9.6.1993, Nr. 15) (Fortsetzung);
3. Beschlußantrag Nr. 13/94 vom 4.3.1994, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend einen Antrag an die Regierung und an die Europäische Union zur Verminderung des Verkehrs in unserer Provinz (Fortsetzung);
4. Wahl eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Mitgliedes der von Artikel 84, Absatz 3 des Autonomiestatutes vorgesehenen paritätischen Kommission;
5. Landesgesetzentwurf Nr. 9/94: "Wiederherstellung des Landesgesetzes Nr. 49 vom 7. Dezember 1983 zwecks voller Anwendung des Art. 10 des Statutes und der Durchführungsbestimmungen (D.P.R. 22. März 1974, Nr. 280)" - (vorgelegt von den LT-Abg.en Benedikter und Klotz);
6. Beschlußvorschlag: Abbruch des Instanzenweges betreffend den Landesgesetzentwurf Nr. 1/93: "Änderungen der Landesgesetze vom 4. September 1976, Nr. 40, vom 23. August 1978, Nr. 49, und vom 29. März 1983, Nr. 10, über die Nutzung öffentlicher Gewässer";
7. Beschlußvorschlag: Abbruch des Instanzenweges betreffend den Landesgesetzentwurf Nr. 3/93: "Änderung des Landesgesetzes vom

PROCESSO VERBALE

della 19ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 5.7.1994.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 5-7-1994 in sessione ordinaria sotto la presidenza della Presidente dott.ssa Sabina Kasslatter Mur e della Vicepresidente dott.ssa Alessandra Zendron, assistiti dai segretari questori Roland Atz, Hans Berger e Arthur Feichter per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. interrogazioni su temi di attualità;
2. designazione del difensore civico (articolo 6 della L.P. 9.6.1993, n. 15) (continuazione);
3. mozione n. 13/94 del 4.3.1994, presentata dai cons. Zendron e Kury, riguardante una proposta di restrizione del traffico nel territorio della provincia da sottoporre in forma di richiesta al Governo e alla UE (continuazione);
4. elezione di un membro, appartenente al gruppo linguistico italiano, della commissione paritetica prevista dall'articolo 84, comma 3 dello Statuto di autonomia;
5. disegno di legge provinciale n. 9/94: "Ripristino delle disposizioni della legge provinciale 7 dicembre 1983, n. 49, per la piena applicazione dell'art. 10 dello statuto e delle norme di attuazione (D.P.R. 22 marzo 1974, n. 280)" - (presentato dai cons. prov.li Benedikter e Klotz);
6. proposta di deliberazione: cessazione procedimento legislativo relativo al D.L.P. n. 1/93: "Modifiche alle leggi provinciali 4 settembre 1976, n. 40, 23 agosto 1978, n. 49, e 29 marzo 1983, n. 10, concernenti l'utilizzazione delle acque pubbliche";
7. proposta di deliberazione: cessazione procedimento legislativo relativo al D.L.P. n. 3/93: "Modifica della legge provinciale 22 maggio

22. Mai 1980, Nr. 12, betreffend die Errichtung eines Rotationsfonds für die Viehzucht und für die Mechanisierung der Landwirtschaft";
8. Beschlußantrag Nr. 17/94 vom 27.4.1994, eingebracht von den Abg.en Benedikter und Klotz, betreffend die Stiftung Borodine in Meran;
 9. Landesgesetzentwurf Nr. 13/94: "Lehrpläne für den Deutsch- und Italienischunterricht für das Biennium der deutschen Oberschulen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Hosp);
 10. Beschlußantrag Nr. 18/94 vom 6.5.1994, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Umweltverträglichkeitsprüfung für den Bozner Flughafen;
 11. Beschlußantrag Nr. 19/94 vom 11.5.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend Änderung des Art. 103 des Einheitstextes des Landesraumordnungsgesetzes;
 12. Beschlußantrag Nr. 20/94 vom 12.5.1994, eingebracht von den Abg.en Bolzonello, Holzmann, Benussi und Minniti, betreffend die Ersetzung von Dr. Ferretti im Verwaltungsrat der A.G. Aeroporto Catullo;
 13. Beschlußantrag Nr. 21/94 vom 17.5.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend den Ensembleschutz;
 14. Landesgesetzentwurf Nr. 15/94: "Bestimmungen über Bewertungen und Prüfungen in den Grund- und in den Sekundarschulen Südtirols" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Hosp und Cigolla);
 15. Landesgesetzentwurf Nr. 16/94: "Errichtung des Dienstes für Schulberatung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Hosp und Cigolla);
 16. Beschlußantrag Nr. 22/94 vom 18.5.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend die alte Industriehalle der Firma Alumix;
 17. Beschlußantrag Nr. 23/94 vom 18.5.1994, eingebracht von den Abg.en Waldner und Leitner, betreffend den Immersionsunterricht
- 1980, n. 12, concernente l'istituzione di un fondo di rotazione per la zootecnia e la meccanizzazione agricola";
8. mozione n. 17/94 del 27.4.1994, presentata dai cons. Benedikter e Klotz, riguardante la fondazione Borodine a Merano;
 9. disegno di legge provinciale n. 13/94: "Programmi di insegnamento del tedesco e dell'italiano per il biennio delle scuole secondarie di secondo grado in lingua tedesca" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore Hosp);
 10. mozione n. 18/94 del 6.5.1994, presentata dai cons. Zendron e Kury, riguardante la valutazione d'impatto ambientale per l'aeroporto di Bolzano;
 11. mozione n. 19/94 dell'11.5.1994, presentata dai cons. Kury e Zendron, riguardante modifiche all'art. 103 del testo unico della legge provinciale sull'urbanistica;
 12. mozione n. 20/94 del 12.5.1994, presentata dai cons. Bolzonello, Holzmann, Benussi e Minniti, riguardante la sostituzione del dott. Ferretti nel Consiglio di Amministrazione della S.p.A. Aeroporto Catullo.
 13. mozione n. 21/94 del 17.5.1994, presentata dai cons. Kury e Zendron, riguardante la tutela degli insiemi architettonici;
 14. disegno di legge provinciale n. 15/94: "Norme sugli scrutini ed esami nelle scuole elementari e secondarie nella provincia di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Hosp e Cigolla);
 15. disegno di legge provinciale n. 16/94: "Istituzione del servizio consulenza scolastica" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Hosp e Cigolla);
 16. mozione n. 22/94 del 18.5.1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, riguardante il capannone della ditta Alumix;
 17. mozione n. 23/94 del 18.5.1994, presentata dai cons. Waldner e Leitner, riguardante l'immersione linguistica nelle scuole tedesche in Alto

- an den deutschen Schulen in Südtirol;
18. Beschlußantrag Nr. 24/94 vom 24.5.1994, eingebracht von den Abg.en Zendron und Kury, betreffend die Realisierung einer Autobahnausfahrt in Brixen-Süd;
 19. Beschlußantrag Nr. 25/94 vom 25.5.1994, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Benussi und Minniti, betreffend ein neues Reglement für den Einsatz der Dienstfahrzeuge;
 20. **Landesgesetzentwurf Nr. 8/93:** "Alternative zum Impfwang" (vorgelegt von den LT-Abg.en Benedikter und Klotz);
 21. Namhaftmachung von fünf Landtagsabgeordneten (mit Vertretung der politischen Minderheit), als Ersatzmitglieder des Wohnbaukomitees (Art. 5 des L.G. vom 20.8.1972, Nr. 15 und Art. 31, Absatz 3 des L.G. vom 20.10.1993, Nr. 17);
 22. Beschlußantrag Nr. 26/94 vom 2.6.1994, eingebracht vom Abg. Willeit, betreffend die Beziehungen des Flugrettungsdienstes des Landes und dem Aiut Alpin Dolomites;
 23. Beschlußantrag Nr. 27/94 vom 6.6.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Maßnahme Nr. 15 der Luftreinhaltung;
 24. Beschlußantrag Nr. 28/94 vom 6.6.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Vinschgauer-Bahn;
 25. Beschlußantrag Nr. 29/94 vom 7.6.1994, eingebracht von den Abg.en Holzmann, Bolzonello, Benussi und Minniti, betreffend Begegnungen zwischen Schülern der italienischen und der deutschen Sprachgruppe;
 26. Beschlußantrag Nr. 30/94 vom 13.6.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Energieeinsparung und Nutzung von regenerativen Energieträgern;
 27. **Landesgesetzentwurf Nr. 20/94:** "Bestimmung zur Anwendung der Impfpflicht" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer);
 28. Beschlußantrag Nr. 31/94 vom 17.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend das Großprojekt Brennerbasistunnel;
- Adige;
18. mozione n. 24/94 del 24.5.1994, presentata dai cons. Zendron e Kury, riguardante la realizzazione di un casello autostradale a Bressanone sud;
 19. mozione n. 25/94 del 25.5.1994, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Benussi e Minniti, riguardante il nuovo regolamento per l'uso delle autovetture di servizio;
 20. **disegno di legge provinciale n. 8/93:** "Alternativa alla vaccinazione obbligatoria" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz);
 21. designazione di cinque consiglieri provinciali (con rappresentanza della minoranza politica) quali membri supplenti del Comitato per l'edilizia residenziale (art. 5 della L.P. 20.8.1972, n. 15 ed art. 31 comma 3 della L.P. 20.10.1993, n. 17);
 22. mozione n. 26/94 del 2.6.1994, presentata dal cons. Willeit, riguardante il rapporto fra il servizio provinciale di elisoccorso e l'Aiut Alpin Dolomites;
 23. mozione n. 27/94 del 6.6.1994, presentata dai cons. Kury e Zendron, riguardante la misura n. 15 per la tutela dell'aria;
 24. mozione n. 28/94 del 6.6.1994, presentata dai cons. Kury e Zendron, riguardante la ferrovia della Val Venosta;
 25. mozione n. 29/94 del 7.6.1994, presentata dai cons. Holzmann, Bolzonello, Benussi e Minniti, riguardante incontri tra studenti dei gruppi linguistici italiani e tedeschi;
 26. mozione n. 30/94 del 13.6.1994, presentata dai cons. Kury e Zendron, riguardante il risparmio energetico e l'utilizzo di fonti di energia rinnovabile;
 27. **disegno di legge provinciale n. 20/94:** "Disposizioni attuative dell'obbligo vaccinale" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Saurer);
 28. mozione n. 31/94 vom 17.6.1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, riguardante il megaprogetto della galleria di base del Brennero;

29. Beschlußantrag Nr. 32/94 vom 17.6.1994, eingebracht vom Abg. Leitner, betreffend die Abschaffung bzw. Außerbetriebnahme der elektrischen Glocke bei Landtagssitzungen;
30. Landesgesetzentwurf Nr. 5/94: "Wiedereinführung des Rechtszwanges des Landesraumordnungsplanes und dringende Bestimmungen zum Schutze der Kulturlandschaft bis zur Verabschiedung des Planes" (vorgelegt von den Abg.en Benedikter und Klotz); in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Feichter, Vorsitzender der II. Gesetzgebungskommission);
31. Landesgesetzentwurf Nr. 11/94: "Landesrundfunkbeirat und Förderung des Rundfunkwesens" (vorgelegt vom Abg. Peterlini); in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Abg. Denicolò, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
32. Landesgesetzentwurf Nr. 21/94: "Anpassung an die europäischen Richtlinien der Regelung des Rechtes auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" (vorgelegt von den LT-Abg.en Zendron und Kury);
33. Landesgesetzentwurf Nr. 24/94: "Änderungen zum Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10 betreffend die Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder);
34. Beschlußantrag Nr. 33/94 vom 21.6.1994, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend das geltende Raumordnungsgesetz;
35. Beschlußantrag Nr. 34/94 vom 21.6.1994, eingebracht vom Abg. Munter, betreffend die Warenbegleitscheine;
36. Landesgesetzentwurf Nr. 18/94: "Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994-1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò);
37. Landesgesetzentwurf Nr. 19/94: "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das
29. mozione n. 32/94 del 17.6.1994, presentata dal cons. Leitner, riguardante l'abolizione del campanello elettrico durante le sedute consiliari;
30. disegno di legge provinciale n. 5/94: "Ripristino del carattere giuridicamente vincolante del piano territoriale di coordinamento e disposizioni urgenti di salvaguardia del paesaggio tradizionale in attesa del piano" (presentato dai cons. Benedikter e Klotz); in applicazione dell'art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Feichter, presidente della IIa commissione legislativa);
31. disegno di legge provinciale n. 11/94: "Comitato provinciale per i servizi radiotelevisivi e incentivazione della diffusione radiotelevisiva" (presentato dal cons. Peterlini); in applicazione dell'Art. 43, comma 3 del regolamento interno (relatore: cons. Denicolò, presidente della Ia commissione legislativa);
32. disegno di legge provinciale n. 21/94: "Adeguamento alla normativa europea della disciplina del diritto di accesso ai documenti amministrativi" (presentato dalle cons. Zendron e Kury);
33. disegno di legge provinciale n. 24/94: "Modifiche alla legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, concernente il riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Giunta Durnwalder);
34. mozione n. 33/94 del 21/6/1994, presentata dal cons. Munter, riguardante le vigenti leggi urbanistiche;
35. mozione n. 34/94 del 21/6/1994, presentata dal cons. Munter, riguardante le bolle di accompagnamento;
36. disegno di legge provinciale n. 18/94: "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Di Puppò);
37. disegno di legge provinciale n. 19/94: "Assestamento del bilancio di previsione della

Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994-1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppo);

38. Beschluantrag Nr. 35/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend den Bauleitplan der Gemeinde Bozen.

Die Sitzung beginnt um 10.08 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Prsidentalsekretr Feichter verliest Prsidentalsekretr Atz das Protokoll der 18. Landtagssitzung vom 10.6.1994, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Alois Kofler (unentsch.)
2. Dr. Armando Magnabosco (unentsch.)
3. Dr. Hans Peter Munter (nachm.entsch.)

Im Anschluß an die Mitteilungen verliest die Präsidentin in Anwendung des Art. 110, Absatz 5 der Geschäftsordnung die Anfragen Nr. 103/94, 106/94, Nr. 113/94 und 119/94, die von den jeweils für die Beantwortung zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der Frist von 60 Tagen beantwortet worden sind. Im Anschluß an die Verlesung der Anfragen fordert sie die Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten. Die Präsidentin führt auch aus, daß LR Kofler die Anfrage Nr. 67/94, die bereits in der LT-Sitzung vom 7.6.1994 im Sinne von Art. 110, Absatz 5 der Geschäftsordnung verlesen worden war, noch immer nicht beantwortet hat und fordert diesen nochmals auf, die Anfrage umgehend zu beantworten.

Die Präsidentin kündigt an, daß gemäß der in der vorangegangenen Fraktionssprechersitzung getroffenen Vereinbarung nach der Erledigung des **TOP 1)** "Aktuelle Fragestunde" ber das Vorziehen der TOP 36) und 37) (Nachtragshaushalt) abgestimmt werden wird.

Provincia per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Di Puppo);

38. mozione n. 35/94 del 23/6/1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, concernente il Piano urbanistico del Comune di Bolzano.

La seduta inizia alle ore 10.08.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Atz d lettura del processo verbale della 18ma seduta del 10-6-1994 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'Art. 59, comma 3, del Regolamento interno  quindi da intendersi approvato.

La Presidente d lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Alois Kofler (ingiust.)
2. dott. Armando Magnabosco (ingiust.)
3. dott. Hans Peter Munter (pom.giust.)

In seguito alle comunicazioni la Presidente, in applicazione dell'art. 110 comma 5 del Regolamento interno, d lettura delle interrogazioni n. 103/94, 106/94, 113/94 e 119/94 alle quali i membri della Giunta provinciale rispettivamente competenti non hanno fornito risposta entro il termine di 60 giorni. Dopo la lettura delle interrogazioni ella invita gli interrogati a fornire risposta alle interrogazioni entro i prossimi 8 giorni. La Presidente fa anche presente che l'assessore Kofler non ha ancora fornito risposta all'interrogazione n. 67/94 di cui, ai sensi dell'art. 110 comma 5 del Regolamento interno era gi stata data lettura nella seduta consiliare del 7-6-1994 e invita nuovamente l'assessore a rispondere quanto prima all'interrogazione.

La Presidente comunica che nella precedente seduta del Collegio dei capigruppo  stato concordato che, esaurita la trattazione del **punto 1) all'odg:** "Interrogazioni su temi di attualit" si voter sull'anticipazione dei punti all'ordine del giorno 36) e 37) (assestamento del bilancio di

Im Rahmen der Behandlung des Nachtragshaushaltes werde es, gemäß Vereinbarung der Fraktionssprecher, nach Abschluß der Generaldebatte bis zur endgültigen Verabschiedung des Nachtragshaushaltes auch allfällige Nachtsitzungen (20 - 23 Uhr) geben.

Die Präsidentin geht hierauf wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/94 vom 8.6.1994, eingebracht vom Abg. Leitner, betreffend die staatlichen Dienstwohnungen in Südtirol.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 2/94 vom 8.6.1994, eingebracht vom Abg. Leitner, betreffend die Carabinieri.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Der Abg. Leitner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 3/94 vom 10.6.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Führung des Tierheimes in der Sill.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Mayr die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 4/94 vom 16.6.1994, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Bozner Flughafen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/94 vom 17.6.1994, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend den Thermoerschlag für die Südtiroler Stromabnehmer.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 6/94 vom 17.6.1994, eingebracht von der Abg. Klotz, betreffend die Erweiterung der Schottergruben im Warthtal.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Achmüller die

previsione).

Come concordato nella seduta del Collegio dei capigruppo, nell'ambito della trattazione dell'assestamento del bilancio di previsione si terranno eventualmente sedute notturne (dalle ore 20.00 alle ore 23.00), e più precisamente dopo la conclusione della discussione generale fino alla definitiva approvazione dell'assestamento del bilancio di previsione.

La Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1/94 dell'8-6-1994, presentata dal cons. Leitner, riguardante gli alloggi di servizio statali in Alto Adige.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 2/94 dell'8-6-1994, presentata dal cons. Leitner, riguardante i Carabinieri.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Il cons. Leitner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 3/94 del 10-6-1994, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la gestione del ricovero per animali a Novale.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'assessore Mayr. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 4/94 del 16-6-1994, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'aeroporto di Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'assessore Di Puppò. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/94 del 17-6-1994, presentata dalla cons. Klotz, riguardante il sovrapprezzo termico per gli utenti altoatesini.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'assessore Laimer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 6/94 del 17-6-1994, presentata dalla cons. Klotz, riguardante l'ampliamento delle cave di ghiaia nella "Warthtal".

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, risponde l'assessore Achmüller.

Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 7/94 vom 20.6.1994, eingebracht von den Abg.en Kury und Zendron, betreffend die Fa. Euronorm in Lana.

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Viola die Anfrage. Die Abg. Kury bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 8/94 vom 20.6.1994, eingebracht von den Abg.en Messner und Kasslatter Mur, betreffend den Bau des Brennerbasistunnels.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Messner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Messner.

Anfrage Nr. 9/94 vom 20.6.1994, eingebracht von den Abg.en Messner und Kasslatter Mur, betreffend die Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Messner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Messner.

Anfrage Nr. 10/94 vom 22.6.1994, eingebracht vom Abg. Benedikter, betreffend den Wohnungsnotstand in Bozen.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Benedikter beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Benedikter.

Anfrage Nr. 11/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend die Euroregion Tirol.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Zur Replik spricht der Abg. Leitner, der sich mit der erhaltenen Antwort nicht zufrieden erklärt.

Anfrage Nr. 12/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend den Landesflugrettungsdienst.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 13/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend die Zweisprachigkeitszulage für Staatsangestellte, im besonderen beim provinziellen Amt für das Kraftfahrzeugwesen.

Replika la cons. Klotz.

Interrogazione n. 7/94 del 20-6-1994, presentata dalle conss. Kury e Zendron, riguardante la ditta Euronorm di Lana.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Kury, risponde l'assessore Viola. La cons. Kury ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 8/94 del 20-6-1994, presentata dai conss. Messner e Kasslatter Mur, riguardante la costruzione della galleria di base del Brennero.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Messner, risponde l'assessore Di Puppò. Replica il cons. Messner.

Interrogazione n. 9/94 del 20-6-1994, presentata dai conss. Messner e Kasslatter Mur, riguardante lo spostamento del traffico dalla strada alla rotaia.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Messner, risponde l'assessore Di Puppò. Replica il cons. Messner.

Interrogazione n. 10/94 del 22-6-1994, presentata dal cons. Benedikter, riguardante l'emergenza casa a Bolzano.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Benedikter, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Benedikter.

Interrogazione n. 11/94 del 23-6-1994, presentata dai conss. Leitner e Waldner, riguardante la Regione europea del Tirolo.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Leitner che non si dichiara soddisfatto della risposta ottenuta.

Interrogazione n. 12/94 del 23-6-1994, presentata dai conss. Leitner e Waldner, riguardante il servizio provinciale di pronto soccorso mediante eliambulanze.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde l'assessore Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 13/94 del 23-6-1994, presentata dai conss. Leitner e Waldner, riguardante l'indennità di bilinguismo per dipendenti statali in particolare presso l'Ufficio provinciale per la motorizzazione civile.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Achmüller die Anfrage. Der Abg. Leitner bedankt sich für die erhaltene Antwort.

Anfrage Nr. 14/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend den Stellenabbau von Staatsstellen und

Anfrage Nr. 24/94 vom 30.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend den Abbau der Stellen bei der Postverwaltung und Zweisprachigkeit.

Die Behandlung der beiden Anfragen wird mit dem Einverständnis der Einbringer zusammengelegt. Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch den Abg. Leitner beantwortet LR Achmüller die beiden Anfragen. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 15/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend die Beratungen über die Zulassung von über 700 Pestiziden seitens der Landwirtschaftsminister der EU.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner erklärt LR Mayr, daß er mit dem Mit-Einbringer der Anfrage, Abg. Waldner, vereinbart habe, daß die Anfrage schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 16/94 vom 23.6.1994, eingebracht von den Abg.en Leitner und Waldner, betreffend das österreichisch-italienische Ausführungsabkommen zum Madrider Vertrag über grenzüberschreitende Zusammenarbeit.

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Die Präsidentin erklärt an diesem Punkt die Behandlung des TOP 1) für abgeschlossen, da der laut Geschäftsordnung dafür vorgesehene Zeitrahmen (90 Minuten) abgelaufen ist, und erklärt, daß die restlichen Anfragen im Sinne von Art. 111, Absatz 6 der Geschäftsordnung innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet werden.

Der Abg. Frasnelli beantragt hierauf im Sinne von Art. 60 der Geschäftsordnung die Behandlung der TOP 36) und 37) (Nachtragshaushalt) vorzuziehen. Der Antrag wird mit 3 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde l'assessore Achmüller. Il cons. Leitner ringrazia per la risposta ottenuta.

Interrogazione n. 14/94 del 23-6-1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, riguardante la riduzione dei posti di lavoro nelle amministrazioni statali e

interrogazione n. 24/94 del 30-6-1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, riguardante la riduzione di posti presso l'amministrazione delle Poste e il bilinguismo.

D'intesa con i presentatori si procede alla trattazione congiunta delle due interrogazioni. Dopo la lettura delle interrogazioni da parte del cons. Leitner, risponde l'assessore Achmüller. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 15/94 del 23-6-1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, riguardante le consultazioni sull'ammissione di 700 pesticidi da parte dei ministri dell'agricoltura della UE.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, il cons. Mayr dichiara di aver concordato con il co-presentatore cons. Waldner che all'interrogazione verrà risposto per iscritto.

Interrogazione n. 16/94 del 23-6-1994, presentata dai cons. Leitner e Waldner, concernente l'accordo italo-austriaco sull'attuazione del trattato di Madrid riguardante la collaborazione transfrontaliera.

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner, risponde il Presidente della Giunta provinciale Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

La Presidente dichiara a questo punto conclusa la trattazione del punto 1) all'odg giacché i 90 minuti previsti dal Regolamento interno sono trascorsi e annuncia che alle restanti interrogazioni verrà fornita risposta scritta entro 5 giorni come previsto dall'art. 111 comma 6 del Regolamento interno.

Il cons. Frasnelli chiede quindi di anticipare, ai sensi dell'art. 60 del Regolamento interno, la trattazione dei punti 36) e 37) all'odg (assestamento del bilancio di previsione). La richiesta viene approvata con 3 voti contrari, 2 astensioni e i

genehmigt.

TOP 36) Landesgesetzentwurf Nr. 18/94: "Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994-1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò) und

TOP 37) Landesgesetzentwurf Nr. 19/94: "Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994-1996" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Di Puppò).

Die Behandlung der beiden Gesetzentwürfe erfolgt nach dem in Art. 101 der Geschäftsordnung festgelegten Verfahren.

Nach der Verlesung der Begleitberichte der Landesregierung durch LR Di Puppò verliest der Präsident der 3. Gesetzgebungskommission, Abg. Berger, den Bericht der Gesetzgebungskommission.

Um 12.57 Uhr unterbricht die Vizepräsidentin die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.14 Uhr mit dem vom Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 18/94 und Nr. 19/94 verliest der Abg. Benussi noch den von ihm eingebrachten Minderheitenbericht, woraufhin die Präsidentin die Generaldebatte für eröffnet erklärt.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Peterlini, Benedikter, Zendron, Klotz, Leitner, Willeit und Kury.

Der Abg. Leitner beantragt an diesem Punkt, die heutige LT-Sitzung vorzeitig zu schließen und die Generaldebatte zu den in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen morgen fortzusetzen. Den Abgeordneten müsse nämlich die Möglichkeit geboten werden, in die Unterlagen, die erst vor wenigen Tagen verteilt worden seien, genauer Einsicht nehmen zu können.

Die Abg.en Benedikter und Klotz unterstützen in Wortmeldungen zum Fortgang der Arbeiten den Antrag des Abg. Leitner.

Nachdem sich niemand gegen den Antrag ausspricht gibt die Vizepräsidentin dem Antrag statt und schließt um 18.07 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

restanti voti favorevoli.

Punto 36) all'odg: disegno di legge provinciale n. 18/94: "Disposizioni finanziarie in connessione con l'asestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Di Puppò) e

punto 37) all'odg: disegno di legge provinciale n. 19/94: "Asestamento del bilancio di previsione della Provincia per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Di Puppò).

La trattazione dei due disegni di legge avviene secondo la procedura prevista dall'articolo 101 del Regolamento interno.

Dopo la lettura delle relazioni accompagnatorie della Giunta provinciale da parte dell'ass. Di Puppò, il Presidente della III Commissione legislativa cons. Berger dà lettura della relazione della Commissione legislativa.

Alle ore 12.57 la Vicepresidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.14 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione della trattazione dei disegni di legge provinciale n. 18/94 e n. 19/94 il cons. Benussi dà lettura della relazione di minoranza da lui presentata, dopodiché la Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Peterlini, Benedikter, Zendron, Klotz, Leitner, Willeit e Kury.

Il cons. Leitner chiede a questo punto di chiudere anticipatamente la seduta consiliare odierna e di proseguire domani con la discussione generale sui disegni di legge in trattazione, giacché ai consiglieri va data la possibilità di studiare meglio la documentazione distribuita solo pochi giorni fa.

Intervenendo sull'ordine dei lavori i cons. Benedikter e Klotz appoggiano la richiesta del cons. Leitner.

Dato che nessuno si oppone alla richiesta, la Vicepresidente accoglie la stessa e toglie la seduta alle ore 18.07.

BL/cz

DIE PRÄSIDENTIN - LA PRESIDENTE
- Dr. Sabina Kasslatter Mur -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN - LA VICEPRESIDENTE
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE
- Roland Atz -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE
- Hans Berger -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO QUESTORE
- Arthur Feichter -